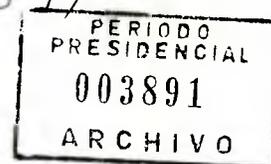


20 Junio 71



PROYECTO DE DISCURSO DE S.E. EN BANQUETE EN HONOR  
DEL EXCELENTISIMO PRIMER MINISTRO DE MALASIA

2-1-6

ES PARTICULARMENTE GRATO PARA EL GOBIERNO Y EL PUEBLO DE CHILE RECIBIR AL SENOR PRIMER MINISTRO DE MALASIA, DR. MAHATHIR MOHAMAD, A SU DISTINGUIDA ESPOSA Y A LOS MIEMBROS DE SU COMITIVA. LES DAMOS NUESTRA MAS CORDIAL BIENVENIDA.

SENOR PRIMER MINISTRO:

AL INICIAR ESTAS PALABRAS, DESEO PONER DE RELIEVE EL VISIONARIO GESTO QUE UD. HA REALIZADO DE LLEGAR A CHILE POR LA CONEXION MAS DIRECTA EN EL PACIFICO SUR, A TRAVES DE LA ISLA DE PASCUA. AUNQUE POCO FRECUENTADA, ESTAMOS CONVENCIDOS QUE ESA RUTA AEREA ENCIERRA ENORMES POTENCIALIDADES YA QUE PERMITIRA, EN UN FUTURO CERCANO, UNA VINCULACION MAS DIRECTA ENTRE AMBAS RIBERAS DEL PACIFICO.

CHILE Y MALASIA COMPARTEN UNA MISMA CUENCA, PERO ESE INMENSO OCEANO, QUE HASTA AYER PARECIA SEPARARNOS, SE CONVIERTE HOY, MERCED A LOS AVANCES TECNOLOGICOS, EN UNA IMPORTANTE VIA DE COMUNICACION ENTRE ASIA, OCEANIA Y AMERICA, CONTINENTES LLAMADOS, POR EL CRECIENTE DINAMISMO Y LA LIBERALIZACION DE SUS ECONOMIAS, A BUSCAR NUEVAS E IMAGINATIVAS FORMULAS DE COMPLEMENTARIEDAD E INTEGRACION.

NUESTRA VINCULACION CON MALASIA SE INSCRIBE EN LA TAREA NACIONAL QUE MI GOBIERNO SE HA PROPUESTO ~~DESDE EL~~ COMIENZO DE MI ADMINISTRACION DE CONVERTIR LA PROYECCION CHILENA HACIA EL PACIFICO EN UN ELEMENTO FUNCIONAL CON LA ESTRATEGIA DE DESARROLLO DEL PAIS, EN PROCURA DE NUEVOS MERCADOS, FUENTES DE TECNOLOGIA, RECURSOS FINANCIEROS <sup>e</sup> ~~Y~~ DE INVERSION.

DESPUES DEL ESTABLECIMIENTO DE NUESTRA EMBAJADA EN KUALA LUMPUR EN 1989, VISITAS DE PERSONEROS OFICIALES Y PRIVADOS DE AMBOS PAISES HAN PERMITIDO UN MAYOR CONOCIMIENTO RECIPROCO, ABRIENDO, AL MISMO TIEMPO, EL CAMINO PARA QUE LAS CORRIENTES COMERCIALES ENTRE CHILE Y MALASIA SE INTENSIFIQUEN Y <sup>surjan</sup> ~~SE~~ ABRAN NUEVAS PERSPECTIVAS DE COLABORACION MUTUA. DURANTE SU PRESENCIA EN CHILE, SENOR PRIMER MINISTRO, SE CONCLUIRAN IMPORTANTES ENTENDIMIENTOS QUE HARAN MAS FRUCTIFERA ESTA COOPERACION QUE YA SE ANUNCIA TAN PROMISORIA.

PUEDE TENER UD. LA CERTEZA QUE CHILE ESTA DISPUESTO A CONCRETAR CON MALASIA ESQUEMAS DE COOPERACION HORIZONTAL SUR-SUR , QUE VINCULEN A NUESTROS DOS PAISES , QUE EVIDENCIAN EN SU DESARROLLO Y POLITICAS ECONOMICAS MUCHAS SIMILITUDES E IDENTICOS PROPOSITOS.

EN EFECTO, TANTO VUESTRO GOBIERNO COMO EL MIO SE FUNDAN EN LA LIBERTAD, CONSUSTANCIAL A LA DEMOCRACIA, PRECONIZAN ECONOMIAS ABIERTAS QUE BUSCAN JUSTICIA SOCIAL Y EN

LAS QUE EL SECTOR PRIVADO ES EL MOTOR PRINCIPAL DEL DESARROLLO. A LA VEZ, VISUALIZAN UN NUEVO ORDEN INTERNACIONAL SIN BARRERAS IDEOLOGICAS, TOTALITARISMOS NI PRACTICAS PROTECCIONISTAS QUE PERJUDIQUEN NUESTRAS POSIBILIDADES DE CRECIMIENTO.

EN CHILE, CONOCEMOS EL NOTABLE PROGRESO ECONOMICO ALCANZADO POR MALASIA EN ESTE CORTO TIEMPO, DESDE SU INDEPENDENCIA. EL PROPOSITO DE SU GOBIERNO DE CONVERTIR A MALASIA EN UNA NACION INDUSTRIALIZADA EN LAS PROXIMAS DECADAS, MERECE EL MAYOR ENCOMIO Y HACEMOS VOTOS PORQUE LAS POLITICAS QUE HARAN POSIBLE ESA AMBICIONADA META TENGAN FRUCTIFEROS RESULTADOS. DESDE YA, EL CONSENSO NACIONAL QUE SE OBSERVA EN SU PAIS EN RESPALDO A TALES OBJETIVOS ES POR SI UNA FUNDAMENTAL GARANTIA PARA EL EXITO DE ESA NOTABLE EMPRESA QUE SE PROPONE REALIZAR LA NACION MALASIA.

DEBO SENALARLE QUE TAMBIEN EN CHILE HEMOS LOGRADO SUSCITAR UN AMPLIO CONSENSO NACIONAL ACERCA DE LA ESTRATEGIA DE DESARROLLO PARA EL PAIS.

FRUTO DE ELLO ES QUE HOY CHILE TAMBIEN EXPERIMENTA UN POSITIVO PROCESO ECONOMICO, APLICANDO UNA ECONOMIA ABIERTA, CON UNA ACTIVA PARTICIPACION DE LOS EMPRESARIOS Y TRABAJADORES, CON REGLAS CLARAS Y EQUITATIVAS Y CON UNA POLITICA MACROECONOMICA PRUDENTE QUE EVITE DESEQUILIBRIOS FISCALES Y QUE PERMITA CONTENER LAS TENDENCIAS INFLACIONARIAS. A ELLO SE UNE UN CRECIENTE ESTIMULO A LA INVERSION EXTRANJERA Y UNA POLITICA ORIENTADA A DIVERSIFICAR LAS EXPORTACIONES Y A LA INNOVACION

TECNOLOGICA, COMPONENTES IMPORTANTES DE LA ESTRATEGIA DE INTERNACIONALIZACION DE LA ECONOMIA CHILENA.

SI BIEN VALORAMOS MUY POSITIVAMENTE NUESTRA EVOLUCION ECONOMICA, ESTAMOS AL MISMO TIEMPO CONSCIENTES QUE SU ALENTADOR AVANCE PUEDE VERSE PERJUDICADO POR ALGUNOS PELIGROS POTENCIALES QUE SE AVIZORAN EN EL ESCENARIO INTERNACIONAL. COMO LO SEÑALE RECIENTEMENTE EN ESTRASBURGO ANTE EL PARLAMENTO EUROPEO " NO PODEMOS PERMITIR QUE LAS GUERRAS COMERCIALES REEMPLAZEN A LA GUERRA FRIA ". NUESTRAS DOS NACIONES ESTAN PLENAMENTE INSERTAS EN LA ECONOMIA MUNDIAL, YA QUE SU COMERCIO EXPORTADOR ES PARTE ESENCIAL DE SU PRODUCTO. POR ELLO, ~~DEBIERAMOS~~ <sup>DEBEMOS</sup> TRABAJAR MANCOMUNADAMENTE, COMO YA LO ESTAMOS HACIENDO, EN LOS FOROS INTERNACIONALES, PARA COMBATIR LAS PRACTICAS PROTECCIONISTAS Y DEFENDER EL MULTILATERALISMO COMERCIAL, EVITANDO LA FORMACION DE BLOQUES CERRADOS, FENOMENOS QUE, DE AGUDIZARSE, AFECTARAN SERIAMENTE NUESTRO PROGRESO Y EL BIENESTAR DE NUESTROS COMPATRIOTAS.

SEÑOR PRIMER MINISTRO:

*esperamos* COMO RESULTADO DE SU VISITA , ~~ESTAMOS~~  
~~ESTEBANZALIS~~ ~~QUE~~ ~~HUAMOS~~ PROFUNDIZAR NUESTRO DIALOGO POLITICO Y ECONOMICO, TANTO A NIVEL BILATERAL Y COMO EN EL MULTILATERAL.

EN ESTE ULTIMO CONTEXTO, LOS MECANISMOS DE COOPERACION TRANSPACIFICOS NOS ABREN UN NUEVO E IMPORTANTE CAMPO DE VINCULACIONES Y ENTENDIMIENTO. EN ELLOS PODREMOS COORDINAR ESFUERZOS Y ACCIONES CON MIRAS A AUMENTAR UNA ABIERTA COOPERACION ECONOMICA REGIONAL Y UNA INTERACCION NO SOLO CON LAS NACIONES DE LA CUENCA SINO TAMBIEN CON OTRAS REGIONES DEL MUNDO. EL COMERCIO, LAS EMPRESAS CONJUNTAS Y LA COLABORACION EN MATERIAS DE INTERES COMUN, COMO LAS VINCULADAS A LOS PROYECTOS SOCIALES, LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA Y LA PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE, DEBEN CONTRIBUIR TANTO AL DESARROLLO DEL POTENCIAL ECONOMICO COMO A LA PROSPERIDAD Y LA PAZ DE LA REGION.

PARA AFIANZAR Y PROFUNDIZAR NUESTRA RELACION CORRESPONDERA UN ROL FUNDAMENTAL AL SECTOR PRIVADO DE AMBOS PAISES. ES ESTIMULANTE COMPROBAR QUE DURANTE ESTA VISITA SE CONCRETARAN IMPORTANTES ACUERDOS EMPRESARIALES QUE DARAN UNA NUEVA Y MAS DINAMICA PROYECCION A LA VINCULACION BILATERAL.

~~CHILE~~ <sup>y Chile</sup> MALASIA SON NACIONES JOVENES, EMPRENDEDORAS, LLENAS DE ENTUSIASMO, OPORTUNIDADES Y ESPERANZAS. NUESTRO DEBER DE GOBERNANTES ES ENCAUZAR ESTE PROCESO DE ACERCAMIENTO, DE TAL SUERTE QUE ENTRE CHILE Y MALASIA SE ESTABLEZCA UN PUENTE DE COOPERACION Y DE AMISTAD.

REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

SEÑORAS Y SEÑORES:

LOS INVITO A BRINDAR POR EL REY DE MALASIA, POR EL SEÑOR PRIMER MINISTRO, DR. MAHATHIR MOHAMAD, SU DISTINGUIDA ESPOSA, LA SELECTA COMITIVA QUE LO ACOMPANA Y POR EL FORTALECIMIENTO DE LAS RELACIONES AMISTOSAS Y DE COLABORACION ENTRE MALASIA Y CHILE.